



と あ さき ないせん でんわ
問い合わせ先の内線電話をかけるとき
は、くやくしょ だいひょう
区役所代表 03-3802-3111 を
さき
先にかけてください。

やさしい日本語

さいがい とき ひなん ところ 災害の時に避難する所

ひなんじょ さいがい じしん たいふう こうずい いえ こわ
避難所は、災害(地震、台風、洪水など)で家が壊れ
たり、焼けたりしたときに行く所です。

ひなんじょ 避難所について Q & A

ひなんじょ
避難所はどこですか。

あなたのいえ ちか がつこう こうみんかん
あなたの家の近くの学校、公民館です。



ひなんじょ なに
避難所で何ができますか。

た もの の もの もうふ にちようひん まいにちつか もの
食べ物、飲み物、毛布、日用品(毎日使う物)をも
らうことができます。ね 寝ることもできます。



ひなんじょ き つ なん
避難所で気を付けることは何ですか。

ひなんじょ ー ル があります。トイレ に行くときや食
べ物をもらう時は、並びます。大きい声を出さないで
ください。じょうほう し ひなんじょ なか けいじばん
にありません。わからないことは、避難所の係の人に聞いて
ください。

にほんご
日本語がわかりません。どうしたらいいですか。

おな くに ひと ことば ひと とき くやくしょ
同じ国の人や言葉がわかる人がいない時、区役所の
ひと き
人に聞いてください。つうやく さが
通訳を探します。

あれルギーのひとが食べてもいい物やハラールフード
(イスラム教の人が食べられる肉など)はどこでもら
うことができますか。

ひなんじょ
避難所にはありません。避難所で食べることができる
ものを、食べてください。

さいがい
災害はいつ起こるか、わかりません。
うち みず た もの お
家に、水や食べ物を置いておきましょう。



うち こわ
家が壊れました。どうしたら、いいですか。

くやくしょ そうだん りさいしょうめいしょ
区役所に相談してください。「罹災証明書」をもらっ
てください。くやくしょ かね みまいきん
区役所でお金(お見舞金)をもらう時に、
ひつよう
必要です。

とひあ
問合わせ とうきょうとこくさいこうりゅういんかい
東京都国際交流委員会 ☎5320-7740
https://www.tokyo-icc.jp/information/howto_support.html

えいご
英語

Where to Go During a Natural Disaster

An evacuation shelter is a place to go if your house is destroyed or catches fire during a natural disaster (earthquake, typhoon, flooding, etc.).



Evacuation Shelter FAQ

- Where are evacuations shelters?
They are schools and community centers that are near your house.
- What do evacuation shelters provide?
They offer food, drinks, blankets, and other necessary items. Evacuation shelters also offer a place to sleep.
- Are there any rules at evacuation shelters?
Yes. You must wait in line to use the restroom or to receive food. Don't yell or speak in a loud voice. Information (announcements) will be posted on a bulletin board in the shelter. Speak with a person in charge if you have any questions.
- I don't speak Japanese. What should I do?
Speak to someone from the city hall if there isn't anyone else from your country or someone who speaks your language. They will find an interpreter for you.
- Where can I get allergy-free or Halal (food eaten by Muslims) foods?
These foods are not available at evacuation shelters. Try to eat what you can at the evacuation shelter. Disasters can strike at any moment, so it is best to keep water and food available at your house at all times.
- My house was destroyed. What should I do?
Speak with someone at the city hall. They will issue an official document that certifies you are a disaster victim. This document is required to receive any financial assistance (money) from the city hall.



For more information

Tokyo International Communications Committee
☎ 5320-7740
www.tokyo-icc.jp/information/howto_support.html

◆◆◆ 재해시의피난장소 ◆◆◆

피난소는 재해(지진,태풍,홍수)로 인해 집이 손실되었거나 화재로 인하여 소실되었을때 가는곳입니다.



피난소에 대한 Q & A

- 피난소는 어디에 있습니까?
귀하의 집에서 가까운학교, 공민관 등입니다.
- 피난소에서 제공되는것은?
음식물, 음료, 모포,일용품이 지급되며 숙박도 할수있습니다.
- 피난소 에서의 주의할점은?
지급품을 받을때, 화장실 사용할때는 규칙을 지키야하며, 큰소리를 내지않도록합니다.
정보가 필요할때는 피난소의 게시판을 보거나 피난소의 담당직원에 문의 하세요.
- 일본어를 이해할수없을때는?
한국분이 가까이에 없을때는 구청직원에게 문의하면 통역을 수배하여 줍니다.
- 알레르기를 가진사람이나 이슬람교도(할랄푸드)를 위한 음식은 피난소에는 준비되어 있지않습니다. 재해는 예기치않게 일어납니다.
평소부터 집에는 물과 식량을 비축합시다.
- 집이 파손되었을때는?
구청에 상담하여 「罹災証明書 (재해증명서)」를 받으세요. 「お見舞金 (의연금)」을 받으실 때 필요합니다.



문의처 とうきょうとこくさいこうりゅういんかい 東京都国際交流委員会 ☎5320-7740
https://www.tokyo-icc.jp/information/howto_support.html



◆◆◆ 受灾时可以避难的地方 ◆◆◆

当受到灾害(地震、台风、洪水等), 房屋倒塌或烧毁了而不能居住时, 可以去避难所避难。



避难所的 Q&A

- 避难所在哪儿?
在您家附近的学校、公民馆等。
- 在避难所能领取什么?
可以领取食物、饮用水、毛毯和日用品, 也可以在那里睡觉。
- 在避难所需要注意什么?
避难所里设有规定, 请遵守规定, 并遵从负责人的指示。使用卫生间和领取食物时请排队等候。请不要大声喧哗。信息(通知)写在避难所中的布告板上。如有不明白的地方, 请向负责人询问。
- 不懂日语该怎么办?
如来自同一国家的人中没有会日语的, 请向区役所工作人员询问。区役所工作人员会为您寻找口译者。
- 有食物过敏的人在哪儿能找到可以吃的食物? 哪里可以领取到清真食物(伊斯兰教徒可以吃的肉类等)?
避难所中没有特别准备不含过敏物的食物。请自己分辨后再食用。也没有清真食物, 需要自行寻找。请食用避难所的食物中可以食用的部分。
因无法事先预测灾害的发生, 请储备好饮用水和食物。
- 房子倒塌了, 该怎么办?
请到区役所咨询, 并领取“受灾证明书”。领取慰问金时需要“受灾证明书”。



问询处 東京都国際交流委員会
☎ 03-5320-7740

https://www.tokyo-icc.jp/information/howto_support.html

あらかわこくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL <http://www.arakawa-kokusai.com>
くやくしょだいひょう
区役所代表 03-3802-3111